

TABLE DES MATIÈRES

Introduction

par Dominique DE COURCELLES et Vicent MARTINES PERES.....	5
---	---

PREMIÈRE PARTIE

TRADUIRE LES CLASSIQUES

<i>Le Miroir des classiques, catalogue informatisé des traductions médiévales des classiques en français et en occitan</i> par FRANÇOISE VIELLIARD.....	11
--	----

<i>Les traductions des œuvres latines, leurs commanditaires et leur public dans la Castille du XV^e siècle, à partir de la Biblioteca electrónica de textos antiguos</i> par GEMMA AVENOZA.....	27
--	----

<i>Marsile Ficin, démon de la traduction</i> par JULIE REYNAUD.....	57
--	----

<i>L'art de traduire chez Giordano Bruno : vacillation calculée, trahison raisonnée</i> par SÉBASTIEN GALLAND.....	69
---	----

DEUXIÈME PARTIE

TRADUCTIONS LATINES : RELIGION ET DROIT

<i>La basmala latine</i> par ANTONI BIOSCA I BAS.....	81
--	----

<i>Les traductions en latin du Libre de Sancta Maria de Raymond Lulle</i> par BLANCA GARÍ.....	91
---	----

<i>Fori antiqui et Furs du royaume et de la ville de Valence : latin et langue romane d'un texte juridique</i> par ANTONI BIOSCA I BAS et JUAN FRANCISCO MESA SANZ.....	103
--	-----

TROISIÈME PARTIE ENTRE LANGUES ROMANES

<i>Langues sœurs, « parlate sorelle » : les « vidas » des troubadours dans le Novellino</i> par ISABEL DE Riquer.....	115
--	-----

<i>La traduction catalane de la Història de les amors de París e Viana</i> par ANTONI FERRANDO.....	123
--	-----

<i>Des reflets changeants. La mer et la traduction littéraire des concepts de vie et de mort : l'exemple de Tirant lo Blanc et d'Amadis de Gaula</i> par FRÉDÉRIC ALCHALABÍ.....	137
---	-----

QUATRIÈME PARTIE TRADUCTIONS MODERNES, MÉDIATIONS CULTURELLES

<i>Les traductions de Tirant lo Blanch (1500-1800)</i> par VICENT MARTINES PERES.....	149
--	-----

<i>Un problème de traduction : les noms erratiques de personnages mythologiques dans Curial e Güelfa</i> par JEAN-MARIE BARBERÀ.....	165
---	-----

<i>La locution « de fet » dans le Spill (1460) de Jaume Roig et sa traduction</i> par MARIE-NOËLLE COSTA.....	171
--	-----

<i>À propos du roman Curial e Güelfa : remarques sur l'élaboration d'une édition contemporaine multilingue</i> par MARÍA ÁNGELES FUSTER ORTUÑO.....	185
--	-----

<i>Résumés</i>	191
----------------------	-----

<i>Index</i>	203
--------------------	-----